

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1<sub>(20)</sub>

Весна – лето

2014

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- «Послание Петра Филиппу» (*NHC VIII.2. 132.10–140.27; CodTch 1.1–9.17*). Введение, перевод с коптского языка, комментарий *А.Л. Хосроева* 5
- Наказ Тодзю*. «Беседы со старцем». Предисловие, перевод фрагментов с японского языка, комментарий *К.Г. Маранджян* 31
- Т.А. Пан*. Маньчжуро-монгольский диплом, выданный жене монгольского аристократа (из коллекции ИВР РАН) 38

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- Н.В. Козырева*. «Знатные и великие». Богатые семьи города Ларсы в XIX–XVIII вв. до н.э. 45
- Б.Б. Лаикарбеков**. Рефлексы древнеиранского \*gātu-/\*gādu- ‘место, время’ в памирских языках и некоторых таджикских говорах 58
- И.В. Герасимов, Абд ал-Азиз Хасан, Сумейя*. Жилища и дома суданцев в «Табакат» Ибн Дайфаллаха 64
- В.М. Рыбаков*. Танские законы о насильственных видах присвоения чужого имущества 75
- И.С. Гуревич*. Грамматическая стилистика текстов *тинхуа* (на материале «Заново составленного *тинхуа* по истории Пяти династий») 89
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийская эпическая мифология: основные характеристики 100

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Прозоров*. Духовные ценности суфиев в надписях на личных вещах (по материалам арабской рукописи сочинения по суфизму ‘Азизи Шайзалы, ум. в 494/1100 г.) 114
- Ю.А. Иоаннесян*. Комментарий Баба на суру «ал-Каусар» 126
- О.М. Чунакова*. Среднеперсидские манихейские фрагменты из Туяк-Мазара 143
- М.В. Фионин*. История изучения новозаветных лекционариев (краткий обзор) 148



Наука — Восточная литература  
2014

<i>Е.П. Островская.</i> О значении термина bhagavān в составе религиозного титула Будда Бхагаван	160
<i>С.Л. Бурмистров.</i> Культ и мифология Ганеши (по рукописным материалам из Индийского фонда ИВР РАН)	168

#### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>К.К. Курдоев.</i> Краткий историко-этнографический очерк о курдах заза. Предисловие и публикация текста <i>З.А. Юсуповой</i>	180
<i>С.С. Сабрукова.</i> Памятник буддийской архитектуры — Эркетеневский хурул (по материалам АВ ИВР РАН)	201
<i>К.В. Алексеев, А.А. Туранская, Н.В. Ямпольская.</i> Фрагменты монгольского Золотого Ганджура в собрании ИВР РАН	206
<i>И.Г. Алимбарашвили.</i> Из взаимоотношений Мари Броссе и Дмитрия Мегвинетухуцесишвили	225
<i>Е.О. Шухман.</i> Еврейские палеотипы в коллекции ИВР РАН (краткий обзор)	231

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>О.А. Воднева.</i> Ежегодная (годовая) научная сессия ИВР РАН «Письменное наследие Востока как основа классического востоковедения». К 195-летию (1818–2013) Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН (СПб., 2–4.12.2013)	243
<i>М.М. Юнусов.</i> Петербургский институт нудайки. Третья ежегодная конференция по нудайке и востоковедению (СПб., 17.12.2013)	252
<i>И.В. Кульганек, Т.А. Пан.</i> Шестая научно-практическая конференция «Путешествия на Восток — 2013» (СПб., 26.03.2014)	257
<i>С.Х. Шомахмадов.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Первое заседание: доклад М.И. Воробьевой-Десятковской «Буддийские рукописи из коллекции М. Скоена (Martin Schøyen)» (СПб., 16.04.2014)	260
<i>Н.О. Чехович.</i> Конференция «Администрация и бюрократия на Древнем Востоке (к 125-летию со дня рождения Василия Васильевича Струве)» (СПб., 22–23.04.2014)	262
<i>Е.П. Островская.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Второе и третье заседания: доклад Т.В. Ермаковой «Собиратели рукописей индийского фонда Азиатского музея — ИВР РАН» (СПб., 12 и 21.05.2014)	265

#### РЕЦЕНЗИИ

На четвертой стороне обложки: Маньчжуро-китайский диплом из маньчжурской коллекции ИВР РАН, шифр С 30 mss (к статье Т.А. Пан)	
Над номером работали: Г.О. Ковтунович А.А. Ковалев О.В. Мажидова О.В. Волкова А.Е. Танчарова Е.А. Пронина	
The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part I (1845–1851) / Ed. A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2005. — xxx+640 pp. and The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part II (1852–1854) / Ed. by A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2012. — x+732 pp. ( <i>К.Г. Маранджян</i> )	267
<i>Пэн Сян-цян</i> 彭向前. Си Ся вэнь Мэн-цзы чжэнли яньзюо 西夏文《孟子》整理研究 (Комплексное исследование тангутского перевода «Мэн-цзы»). — Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2012. — 295 с. ( <i>Тан Цзюнь, Ю.С. Мильникова</i> )	269
<i>Дмитрий Цолин.</i> Арамейский язык библейских тестов и Таргума Онкелоса. Учебное пособие. — Черкассы: Коллоквиум, 2013. — 359 с. ( <i>В. Голенец</i> )	274
<i>Ю.В. Болтач.</i> Ханмун. Вводный курс. — СПб.: Гиперион, 2013. — 335 с. ( <i>И.С. Гуревич, К.Г. Маранджян</i> )	275
«Второй» и «Третий» альбомы о. Иакинфа (Н.Я. Бичурина). Вступит. ст. академика В.С. Мясникова и О.В. Васильевой. Подг. к изд. О.В. Васильевой. — СПб.: Российская национальная библиотека, 2012 ( <i>И.Ф. Попова</i> )	276
© Российская академия наук, 2014 © Институт восточных рукописей РАН, 2014	

С.Х. Шомахмадов

**Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии  
Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН.  
Первое заседание: доклад М.И. Воробьевой-Десятовской  
«Буддийские рукописи из коллекции М. Скоена  
(Martin Schøyen)»**

(Санкт-Петербург, 16 апреля 2014 г.)

16 апреля 2014 г. состоялось первое заседание открытого семинара сектора Южной Азии, посвященного вопросам изучения южноазиатского письменного наследия. Целями данного семинара, который планируется как постоянный, является ознакомление коллег с результатами текущих исследований сотрудников сектора Южной Азии, обмен мнениями, способствующими продуктивному научному поиску. Открывая работу данного семинара, с докладом «Буддийские рукописи из коллекции М. Скоена (Martin Schøyen)» выступила гл.н.с., д.и.н. Маргарита Иосифовна Воробьева-Десятовская.

Коллекция М. Скоена (род. 31 января 1940 г.), норвежского бизнесмена, путешественника, историка, палеографа и коллекционера книг, на сегодняшний день считается крупнейшим частным собранием предметов старины, куда входят монеты, глиняные таблички, рукописи, старопечатные книги. Коллекция М. Скоена располагается в основном в Осло и Лондоне. Начало ее было положено в 1920-х годах отцом М. Скоена, собравшим порядка тысячи экземпляров книг норвежской, мировой литературы, а также ряд антикварных изданий. Когда М. Скоену исполнилось пятнадцать лет, он разделил увлечение отца, и на сегодняшний день всемирно известная Schøyen Collection насчитывает около тринадцати тысяч единиц хранения. Для изучения своей коллекции М. Скоен приглашает ученых, ведется активная деятельность по оцифровке хранящегося в ее составе письменного наследия, а также по публикации результатов исследований ученых, сотрудничающих с коллекционером.

Буддийская часть рукописной коллекции М. Скоена, о которой шла речь в докладе М.И. Воробьевой-Десятовской, насчитывает порядка полутора тысяч единиц хранения, время создания которых охватывает более чем двадцать столетий. Костяк буддийской рукописной коллекции М. Скоена составили тексты Махаяны, вывезенные преимущественно из пещер близ Бамиана (Афганистан). Известен случай, когда выяснилось, что часть гилгитских рукописей из коллекции М. Скоена была незаконно вывезена с территории Пакистана. Коллекционер незамедлительно вернул манускрипты законному владельцу через консула этой страны в Норвегии. Данный жест доброй воли был высоко оценен правительством в Исламабаде. Как упоминается в докладе М.И. Воробьевой-Десятовской, коллекция пополнялась в период с 1993 по 2000 г. Формирование буддийской части коллекции, как и всей азиатской части Schøyen Collection, было приостановлено в 2001 г.

После краткого обзора коллекции М. Скоена и истории ее формирования М.И. Воробьева-Десятовская осветила буддийскую часть коллекции рукописей норвежского коллекционера. Вниманию слушателей был представлен обзор буддийских манускриптов, составленных письмом брахми, найденных в Бамиане на территории монасты-

ря школы махасангхиков, упоминавшегося в VII в. знаменитым буддийским монахом-паломником Сюань Цзаном.

Первым вниманию слушателей был представлен обзор фрагментов рукописи на пальмовых листьях Махапаринирвана-сутры письмом кхароштхи, датированных II — нач. III в. Далее М.И. Воробьева-Десятовская рассказала о фрагментах санскритской рукописи Чамги-сутры (*Caṃgī-sūtra*) на пальмовых листьях, написанной кушанским брахми и датируемой IV в. Следует отметить, что на сегодняшний день данный текст известен только в южноазиатских версиях — на санскрите и пали. До сего момента нам не известны переводы данной сутры на китайский, тибетский и любой иной язык Центральной Азии.

М.И. Воробьева-Десятовская сообщила также о весьма объемной санскритской рукописи V в. на пальмовых листьях, написанной гуптским брахми. Рукопись содержит более десяти махаянских сутр, среди которых исследователям удалось отождествить Шрималадеви-симханада-нирдешу (*Śrīmālādevī-siṃhanāda-nirdeśa*), Праварана-сутру (*Pravaraṇa-sūtra*), Сарвадхарма-правритти-нирдешу (*Sarvadharmā-pravṛtti-nirdeśa*), Аджаташатру-каукуртия-винодана-сутру (*Ajātaśatru-kaukṛṭya-vinodana-sūtra*). Остальные шесть сутр не удалось идентифицировать ни с одной из известных. Уникальность находки этих неатрибутированных текстов состоит в том, что мы, по всей видимости, имеем дело с сутрами, никогда ранее не переведившимися на другие языки буддийской традиции.

М.И. Воробьева-Десятовская упомянула и о рукописи из коллекции М. Скоена, содержащей самые ранние тексты махаянской традиции — прежде всего Ваджраччхедика-праджняпарамита-сутру (*Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra*), «Алмазную сутру», и Бхайшаджьягуру-сутру (*Bhaiṣajyaguru-sūtra*), «Сутру о Будде-Врачевателе». Данная санскритская рукопись датируется VI в., написана на так называемом гилгитском брахми.

Следующий манускрипт, о котором шла речь в докладе М.И. Воробьевой-Десятовской, — Пратимокша-вибханга (*Pratimokṣa-vibhaṅga*) — комментарий на свод правил монашеской общины, принятый в школе локоттаравадинов (ответвления Махасангхики). Эта рукопись на санскрите письмом «гилгитский брахми» датируется II в.

В завершение своего доклада М.И. Воробьева-Десятовская рассказала о рукописи, текст которой относится к жанру абхидхармических трактатов и представляет собой один из самых ранних санскритских комментариев на Абхидхарму, дошедших до наших дней, а именно раздел, посвященный рассмотрению двух типов даяния, благочестивого жертвования — подношения материальных даров (*āmiśadāna*) и дарования Учения (*dharmadāna*). Рукопись выполнена на пальмовых листьях «гилгитским брахми» и датируется II в.

Таким образом, в докладе М.И. Воробьевой-Десятовской были освещены тексты, относящиеся ко всем трем пластам буддийской идеологии — проповеди, дисциплине, философии. Выбор именно такой стратегии сообщения позволил докладчику наглядно продемонстрировать спектр буддийских концепций, доминировавших на территории северной Индии, в Кашмире и Бамиане.

Доклад М.И. Воробьевой-Десятовской вызвал у коллег живой интерес и, как следствие, продолжительную оживленную дискуссию. Сотрудники сектора Южной Азии постановили признать первый опыт семинара весьма удачным, было решено продолжить заседания, открытые для выступлений коллег из других подразделений института.